

Sprachliche und kulturelle Vielfalt der australischen Sprachen



SARAH GLATZ



‘Anerkennung vom Land’



Ein anderer Blickwinkel ...

Sprachliche und kulturelle Vielfalt Australiens

Das Australische Curriculum

- Sprache & fachübergreifend

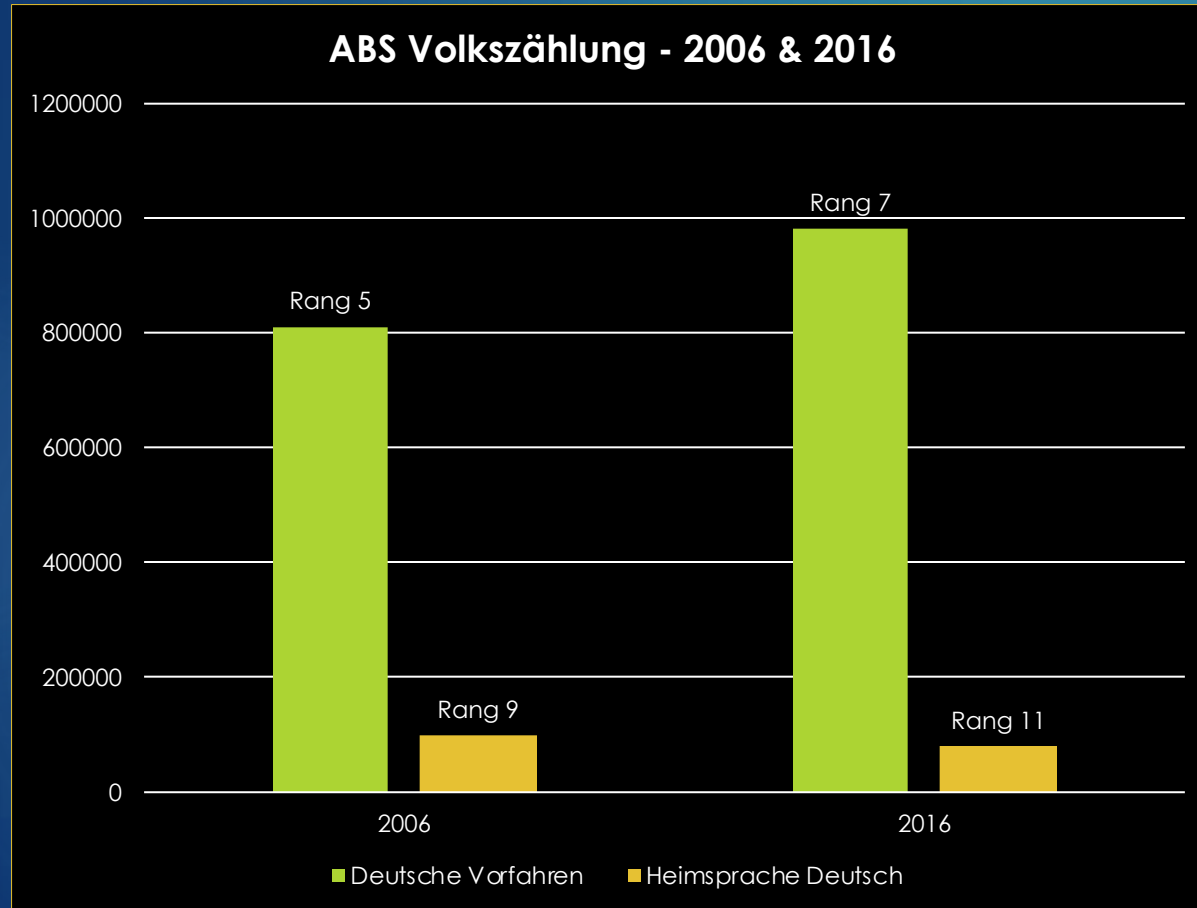
Warum denn im Deutschunterricht?

Indigene Pädagogik

Beispiele aus dem Deutschunterricht



Deutscher Einfluss in Australien



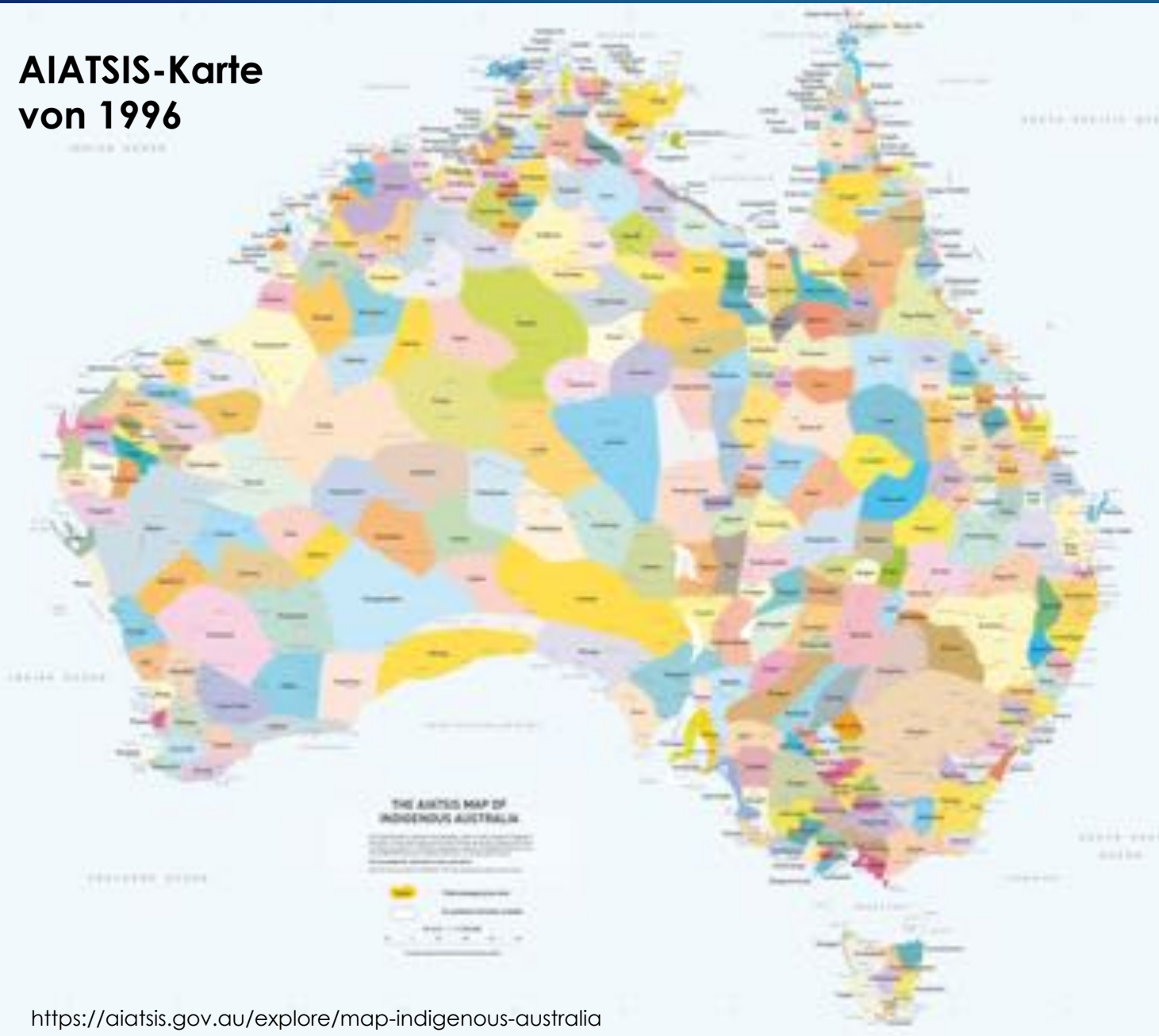
- Seit der 1. Flotte in 1788 (Kpt Arthur Phillip)
- Freisiedler (Lutheraner nach SA)
- Goldrausch
- Missionare (zB Hermannsburg)
- Nach dem 2. Weltkrieg
- *Begegnungen mit der indigenen Bevölkerung*

Die ursprünglichen Australischen Sprachen

Wie viele
Sprachen
gab's
und gibt's?!



AIATSIS-Karte von 1996



<https://aiatsis.gov.au/explore/map-indigenous-australia>

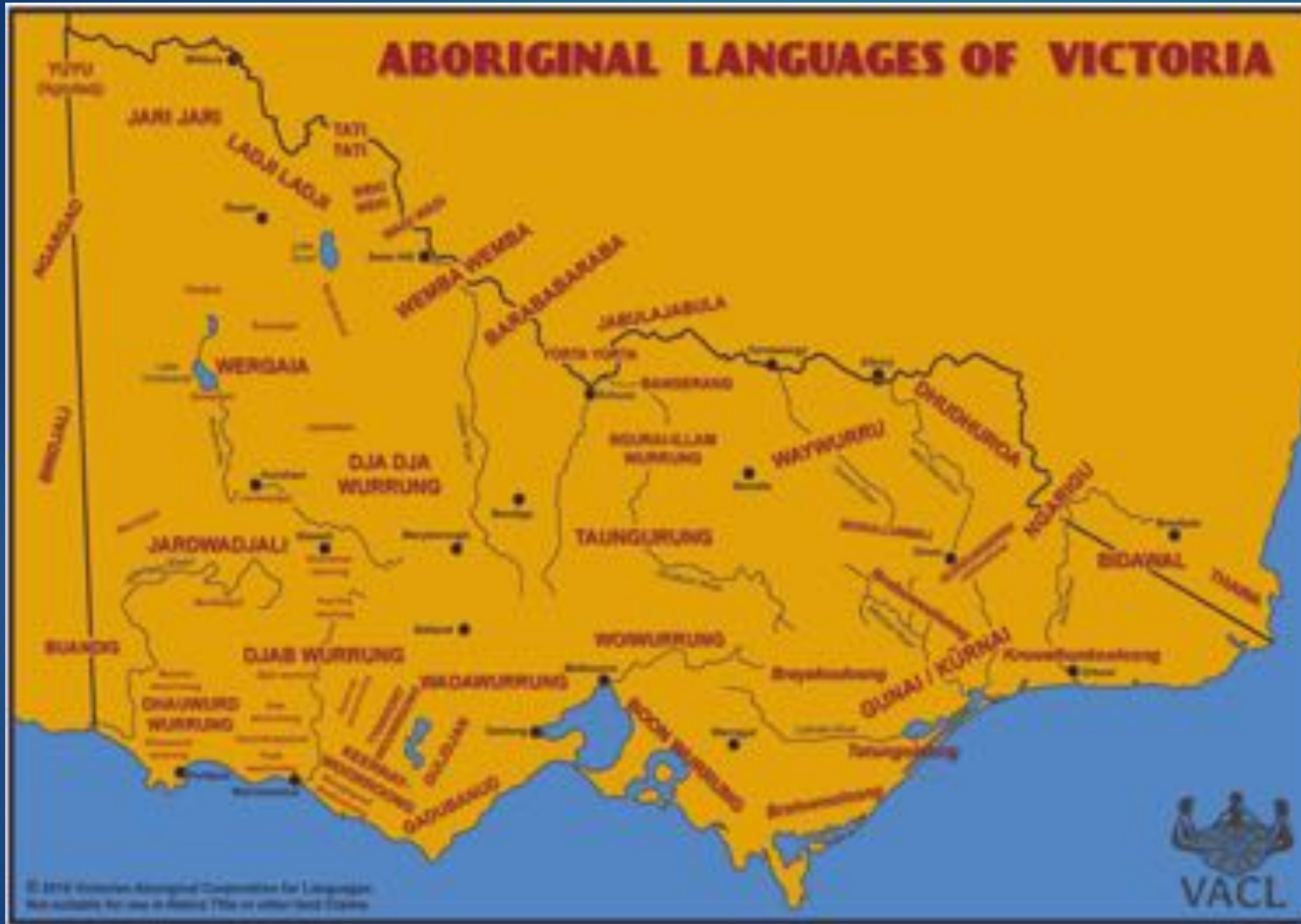
Die Sprachökologie: L1 / L2 / Revival

‘Gambay’-Karte
von...



www.gambay.com

Beispiel: Bundesland Victoria



Aktuell zählt man
ca. 44 Sprachen

Aboriginale Sprachen
sind grenzüberschreitend
und werden traditionell
oft nach geographischen
Merkmalen bestimmt

Das Australische Curriculum

bietet zwei Möglichkeiten bis zur 10. Klasse:

1. Spracherwerb

- Muttersprachen (L1)
- Zweit-/weitere Sprachen (L2)
- Wiederbelebungs-/Rückgewinnungssprachen (LR)

2. Kultur als Leitfaden (*Cross-Curriculum Priority*)

- fachübergreifend – nicht nur Kunst, Geschichte, Erdkunde
- Cross-Curriculum Priorität :
Aboriginal and Torres Strait Island Histories and Cultures



Warum denn im Deutschunterricht?

Australian Professional Standards for Teachers

PROFESSIONAL KNOWLEDGE	1. Know students and how they learn	1.4 Strategies for teaching Aboriginal and Torres Strait Islander students	Demonstrate broad knowledge and understanding of the impact of culture, cultural identity and linguistic background on the education of students from Aboriginal and Torres Strait Islander backgrounds.
	2. Know the content and how to teach it	2.4 Understand and respect Aboriginal and Torres Strait Islander people to promote reconciliation between Indigenous and non-Indigenous Australians	Demonstrate broad knowledge of, understanding of and respect for Aboriginal and Torres Strait Islander histories, cultures and languages



Die interkulturelle Perspektive

Die Art und Weise

- wie man lebt
- wie man etwas tut
- wie man die Welt wahrnimmt
- wie man sie wertet



Indigene Pädagogik

Ein bekanntes Beispiel:

8 Aboriginal Ways of Learning



www.8waysonline

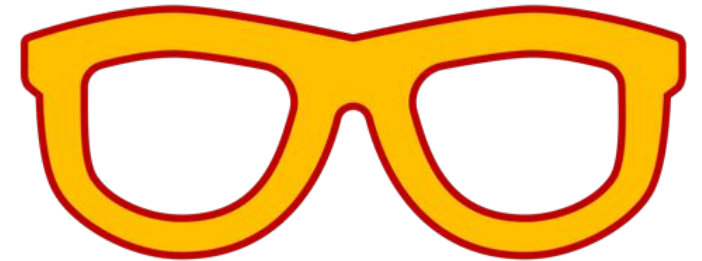


Einige Merkmale ...

- ☐ mündlich übertragen
- ☐ tiefes Zuhören
- ☐ holistische Weltanschauung
- ☐ Gedächtnis ist wichtig
- ☐ Geschichten zur Veranschaulichung der Welt
- ☐ Zeichensprache
- ☐ tiefe Verbindung zur Natur, zum Land und zu den Vorfahren

Was brauche ich als Deutschlehrer?

- ▶ Neugierde und die Bereitschaft, sich zu informieren
- ▶ etwas Wissen über
 - die Sprachlandschaft Australiens
 - die lokale Geschichte, Kultur und Natur
- ▶ entsprechendes Vokabular
- ▶ eine andere Brille!

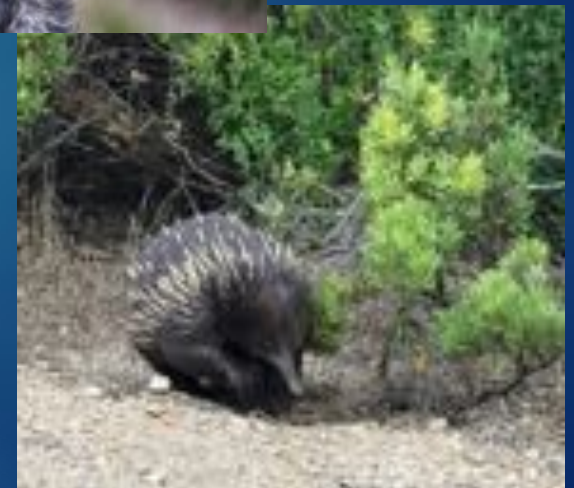
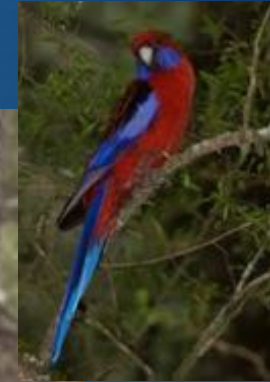


Beispiele aus dem Deutschunterricht

F – 2



- ▶ **Karten** – Vielfalt der Sprachen, Kulturen
- ▶ **Australische Tiere, auch Totems**
- ▶ **Gesang** - Gedächtnistraining



3 – 6



► Lokale Jahreszeiten

6-8 in vielen Aborigine-Gemeinden (lokal anfragen)

► lokale Umgebung

erkunden, erforschen und beschreiben

<u>Gooyang</u> Late summer January-March	<u>Gwangal moronn</u> Autumn March-May	<u>Chunnup</u> Winter May-July	<u>Larneuk</u> Pre-spring July-August	<u>Petyan</u> Spring September-November	<u>Ballambar</u> Early summer November-January
Eel season Hottest and driest time Scarce surface water High bushfire risk Night sky is bright with stars	Honey bee season Warm, still days Country starts to cool Cooler mornings Red sunrises and golden evenings	Cockatoo season Freezing winds Coldest time of year Bleak mists Rain	Nesting bird season Dramatic weather changes Wettest time of year Rivers run high	Wildflower season Tempestuous weather Warmer days Bush bursts into life Emu constellation appears	Butterfly season Summer heat starts Hot, dry days Stable weather
					

Gariwerd

<http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/gariwerd.shtml>



<http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/yawuru.shtml>



<https://www.csiro.au/en/Research/Environment/Land-management/Indigenous/Indigenous-calendars/Gulmoerrgin>

7 – 10



- ▶ **Reisen, Tourismus und Karriere**
- ▶ **Nationale Feiertage**, wenn auch nicht amtlich zB National Sorry Day, NAIDOC
- ▶ **Musik**
- ▶ **Geschichte**



TOURISMUS-IDEEN...

Auf den Spuren der Aborigine Kultur in ...

14 Tage Australische Aborigine-Erlebnisse

Ab Darwin: 5 tägige Rundfahrt durch den Kakadu und Litchfield Nationalpark



11 – 12



Last Minute-Ansturm am Uluru 12.07.2019

Der berühmteste Fels Australiens ist den Aborigines heilig. Darum darf der Uluru - alias Ayers Rock - ab Oktober nicht mehr bestiegen werden. Grund für einen nie dagewesenen Touristen-Ansturm - mit entsprechenden Folgen.

- ▶ Weltanschauungen
- ▶ Rassismus
- ▶ Umwelt
- ▶ Wohlbefinden und Spiritualität
- ▶ Stereotypen
- ▶ Sport- und andere Idole
- ▶ Vertiefung der Themen der 7.-10. Klasse

ARTIKEL ZUM THEMA



Rücktritt nach Sprengung von Aborigine-Stätte

11.09.2020

Im Mai hatte der Rio-Tinto-Konzern zwei Kultstätten australischer Ureinwohner gesprengt. Die heiligen Orte waren Zehntausende Jahre alt. Nach massiver Entrüstung muss jetzt der Unternehmenschef gehen.

<https://www.dw.com/de/entschuldigungstag-und-vers%C3%B6hnungswoche/g-18480964>

Quellen und Webseiten

- ▶ **ABS:** www.abs.gov.au/ausstats/
- ▶ **Australian Curriculum:**
Sprachen: <https://www.australiancurriculum.edu.au/f-10-curriculum/languages/framework-for-aboriginal-languages-and-torres-strait-islander-languages/>
Cross-Curriculum Priority: <https://www.australiancurriculum.edu.au/f-10-curriculum/cross-curriculum-priorities/aboriginal-and-torres-strait-islander-histories-and-cultures/> (incl. 'Living Communities' graphic)
- ▶ **Maps:**
AIATSIS: <https://aiatsis.gov.au/explore/map-indigenous-Australia>; Gambay: www.gambay.com; VACL: www.vaclang.org.au/Resources/maps.html
- ▶ **AITSL Teacher Standards:** www.aitsl.edu.au/teach/standards
- ▶ **Jahreszeiten:**
Gariwerd (Grampians, Vic): <http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/gariwerd.shtml>; Yawuru (bei Broome, WA): <http://www.bom.gov.au/iwk/calendars/yawuru.shtml>;
Gulumoerrgin (Darwin, NT): <https://www.csiro.au/en/Research/Environment/Land-management/Indigenous/Indigenous-calendars/Gulumoerrgin>
- ▶ **SBS-Deutsch:** <https://www.sbs.com.au/language/german>
- ▶ **NAIDOC:** www.naidoc.org.au
- ▶ **Deutsche Welle:**
Last-Minute Ansturm an Uluru: <https://www.dw.com/de/last-minute-ansturm-am-uluru/g-49566269>
Rücktritt nach Sprengung von Aborigine-Stätte <https://www.dw.com/de/entschuldigungstag-und-vers%C3%B6hnungswoche/g-18480964>
- ▶ Fotos: Eisberg – www.adonix.com ; Sonstige Fotos: Frank und Sarah Glatz